

夫婦の会話(喧嘩)集

你在干什么呀！
nǐ zài gàn shén me ya

あんた何やってんねん！

没什么。
méi shén me

何も無いわ。(何でも無い、何もしてない)

不管你的事。
bù guǎn nǐ de shì

あんたに関係ないやん。

不告诉你。
bú gào su nǐ

あんたには言うたらへん。

又是我的错。
yòu shì wǒ de cuò

また私のせいにする。

都是我的错。
dōu shì wǒ de cuò

何でも私のせいにする。

(这)不是我的错。
(zhè) bú shì wǒ de cuò

私のせいとちゃうで。

不理你了。
bù lǐ nǐ le

もう知らん。(もう相手にせえへん、という意味で。)

生气了？
shēng qì le

怒ったん？

不可能！
bù kě néng

そんなことあるわけないやん！

我不是说过了嘛！
wǒ bú shì shuō guò le ma

私、言うたやんか。

不知道。
bù zhī dào

知らんなあ。

我不懂你说的。
wǒ bù dǒng nǐ shuō de

あんたの言うこと理解できへんわ。分からへんわ。

算了吧。
suàn le ba

何言うてんねん、もうええわ。
(相手の言うことがすごく不合理に思えるが、何を言っても
反論にならない時に言う。)

瞎说！ / 胡说！
xiā shuō / hú shuō

そんなんウソや！（でたらめや！）
（相手がムチャクチャなことを言っていると思った時に言う。）
「胡说八道(hú shuō bā dào)」とも言う。
ちなみに蘇州語で「胡说八道」は「ハチエタポ」と発音、
蘇州人はよく使う。

你是什么人呀！
nǐ shì shén me rén ya

自分は何様やと思ってるねん。
「你以为自己是什么人呀！」
と言う方が自然。
← ここまで言うとう夫婦喧嘩もちょっと行き過ぎ...

你有没有搞错？
nǐ yǒu méi yǒu gǎo cuò

何か思い違いしてるんとかやうん？（勘違いしてへんか？）

帮忙一下吧。
bāng máng yí xià ba

ちょっと手伝ってや。

为什么？
wèi shén me

なんで？

没理由。
méi lǐ yóu

なんでも。（理由はない）

我不管。
wǒ bù guǎn

私関係ないもん。知い〜らないっ。

你不对。
nǐ bú duì

あんた間違えてる。（正しくない）

总是这样。
zǒng shì zhè yàng

いつもそうや。

我也是累的。
wǒ yě shì lèi de

私かって疲れてるねんで。

你来弄吧。
nǐ lái nòng ba

あんたやってや。（あんたがやってや。）

又看电视呀！
yòu kàn diàn shì ya

またテレビ見てっ！

你有没有听呢！
nǐ yǒu méi yǒu tīng ne

聞いてるんか！（人の話聞いているんか？）

不要一直躺着呢！
bú yào yì zhí tāng zhe ne

ゴロゴロばかりせんといてよ。

快点儿起来吧。
kuài diǎn er qǐ lái ba

早く起きや。

还想睡呢。
hái xiǎng shuì ne まだ眠たいんや。「まだ寝たい」が直訳

今天想吃什么？
jīn tiān xiǎng chī shen me 今日何が食べたい？

你作的菜真好吃！
nǐ zuò de cài zhēn hǎo chī おまえが作った料理、ほんまおいしいわ。

真的？
zhēn de ほんまあ～？

你辛苦的。
nǐ xīn kǔ de おまえ(あんた)大変やなあ(疲れてるやろお、苦労かけるなあ。)

没什么。
méi shen me そんなことないよ、何てことないよ。

要不要给你按摩一下？
yào bu yào gěi nǐ an mó yí xià ちょっとマッサージしたるか？